

شماره ۳۰۵ ق

تاریخ ۷/۶/۷۶

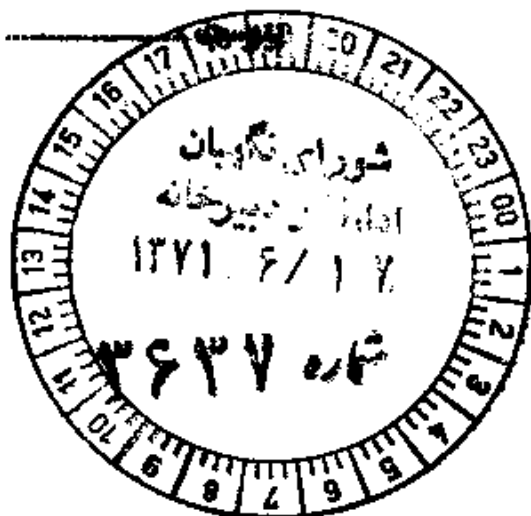


جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

اداره کل قوانین

بجای



شورای محترم نگهبان

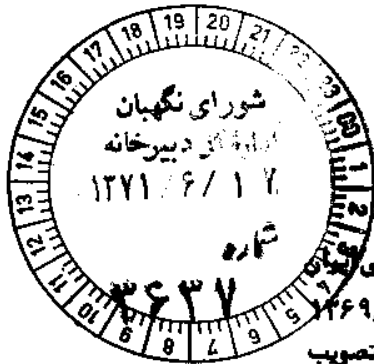
لایحه شماره ۴۳۹۸۲ مورخ ۱۳۷۰/۱۰/۲۳ دولت درخصوص
موافقتنامه فرهنگی ، علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی ایران
و دولت جمهوری دموکراتیک ماداگاسکار که در جلسه علنی روز یکشنبه
مورخ ۱۳۷۱/۶/۱۵ مجلس شورای اسلامی عینا به تصویب رسیده است
در اجرای اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر
آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد . / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

علی اکبر ناطق نوری

فصل

لایحه موافقتنامه فرهنگی / علمی و فنی بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک ماداگاسکار



ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی / علمی و فنی بین دولت جمهوری اسلامی
و دولت جمهوری دموکراتیک ماداگاسکار مشتمل بر (۱۹) ماده که در تاریخ ۱۳۶۹/۸/۶
هجری شمسی (۲۸ اکتبر ۱۳۹۰ میلادی) در تهران به امضاء رسیده است / تصویب
و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود .

موافقتنامه فرهنگی ، علمی و فنی بین جمهوری اسلامی ایران
و جمهوری دموکراتیک ماداگاسکار

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک ماداگاسکار نظربه علاقهای
که به تحکیم روابط فرهنگی بین دو کشور دارند تصمیم به انعقاد موافقتنامه فرهنگی
حاضر گرفتند .

ماده ۱ - طرفین متعهدین به منظور توسعه پیوندهای فرهنگی بین دو کشور جهت
تقویت روح همکاری و تحکیم پیوندهای مودت آمیز بین دو ملت / کوششهای خود را
گسترش خواهند داد .

ماده ۲ - هریک از طرفهای متعاقد / تعهد مینماید بمنظور آشنا نمودن ملت خود
با فرهنگ ، هنر و تمدن طرف دیگر وسایل لازم و ویژه راتهییه نماید و دراین رابطه
اقدامات ذیل را انجام خواهند داد .

الف - مبادله کتابها / نشریات / روزنامهها / مجلات / عکسها / اسلایدها /
پوسترها ، میکروفیلیمها و نوارهای مربوط به موضوعهای فرهنگی و هنری .

ب - مبادله هنرمندان و گروههای هنری در زمینه های مورد توافق هر دو طرف /

ج - مبادله برنامههای تلویزیونی و رادیویی

د - ایجاد تسهیلات لازم برای دانشمندان / محققین / دانشجویان و اعضای
انجمنهای فرهنگی و همچنین سازمانهای جوانان دو کشور جهت بازدید از بناهای
تاریخی ، اماکن جهانگردی / کتابخانهها / موزمها و نیز سایر موسسات فرهنگی هر کشور /
ه - تشکیل نمائشگاههایی از هنرهای ملی و سنتی و نیز از کتب و نشریات علمی ،
ادبی و تاریخی .

و - برگزاری هفتههای فرهنگی / فیلم و کنسرت .



مقدمه

ز - همکاری به منظور فراهم آوردن امکانات برای هریک از طرفهادر مورد دستیابی به مطالب کافی و صحیح راجع به فرهنگ تاریخ و جغرافیای طرف دیگر .

ماده ۳ - طرفین متعاهدین مبادله استادان دانشگاه ، مطمین ، دانشمندان ، محققین و سخنرانان را بین کشورهای خود تشویق خواهند نمود و تسهیلات لازم را فراهم خواهند کرد ، هر دو طرف - کلا - انعقاد موافقتنامه ها بین دانشگاههای خود را تشویق خواهند کرد .

ماده ۴ - طرفین متعاهدین طبق مقررات و قوانین کشورهای خود همکاری بین موسسات سازمانهای تربیتی ، فرهنگی ، علمی ، هنری و اجتماعی کشورهای خود را تشویق خواهند کرد .

ماده ۵ - طرفین متعاهدین همکاری بین سازمانها و موسسات رادیویی ، سینمایی ، تلویزیونی ، مطبوعات و وسایل ارتباط جمعی کشورهای خود را تشویق و تسهیل خواهند نمود .

ماده ۶ - دو طرف همکاری بین سازمانهای ورزشی دو کشور را تشویق نموده و امکان برگزاری مسابقات ورزشی دوستانه بین گروههای ورزشی خود را فراهم خواهند کرد .

ماده ۷ - دو طرف ، متعهد میگردند از طریق مبادله آثار نشریات ، اطلاعات ، تجربیات و متخصصین ، همکاری بین دو کشور در زمینههای علمی ، تکنولوژی و آموزشی را تشویق نموده گسترش دهند .

ماده ۸ - طرف ایرانی - در صورت امکان - بورسهای مطالعاتی و دورههای کارآموزی در رشتههای گوناگون را در اختیار طرف دیگر قرار خواهد داد .

ماده ۹ - هریک از طرفهای متعاهدین با افتتاح مدارس ، مراکز فرهنگی و آموزشی طرف دیگر در خاک خود موافقت خواهد کرد و بدین منظور طبق قوانین و مقررات ملی هر کشور تسهیلات لازم را اعطا خواهد نمود .

ماده ۱۰ - هر دو طرف در صورت تقاضا و تمایل خود بمنظور افتتاح یک کرسی زبان و ادبیات فارسی و ماداگاسکاری در دانشگاهها و موسسات آموزش عالی در کشورهای متبوع خود تسهیلات لازم را در اختیار یکدیگر خواهند گذاشت .

ماده ۱۱ - هر دو طرف بپرتز از طریق مبادله اطلاعات ، تجربیات و اعزام کارشناسان در کشور دیگر در مبارزه با بیسوادی همکاری خواهند کرد .

ماده ۱۲ - دو طرف جهانگردی بین دو کشور را به عنوان یک وسیله موثر جهت ایجاد تفاهم متقابل بین دو کشور تشویق خواهند نمود .

ماده ۱۳ - دولت های طرف های متعاهدین طبق قوانین جاری در هر یک از کشورهای متبوع ، حفظ یک همکاری نزدیک و مطالعه مشترک یک رژیم متقابل را که هدف آن ممانعت و جلوگیری از حمل و نقل غیر قانونی اشیاء و آثار هنری ، اسناد حاصل



تعلیل

تحقیقات و سایر اشیاء دارای ارزش تاریخی و علمی است / مورد توجه قرار خواهند داد .
ماده ۱۴ - هر دو طرف جهت تسهیل اجرای موافقتنامه حاضر و نیز انجام هرگونه اقدام در رابطه با همکاری فرهنگی بین دو کشور اقدام به اعزام نمایندگان فرهنگی به کشور طرف دیگر خواهند نمود .

ماده ۱۵ - بمنظور اجرای موافقتنامه حاضر ، دو طرف اقدام به تهیه برنامه‌های مبادله فرهنگی خواهند نمود و هر نوع تسهیلات و وسایل لازم جهت اجرای برنامه‌های فوق را در اختیار طرف دیگر قرار خواهند داد .

ماده ۱۶ - طرفین متعاهدین موافقتنامه حاضر را طبق مقررات کشور متبوع خود تصویب خواهند کرد و از تاریخ پذیرش اسناد تصویب از سوی طرف دیگر به مرحله اجرا درخواهد آمد .

ماده ۱۷ - موافقتنامه حاضر برای یک دوره سه ساله منعقد گردیده و تا زمانی که یکی از طرفین متعاهدین شش ماه قبل از سررسید کتاب آنرا فسخ ننماید ، بطور ضمنی تمدید خواهد گردید .

بدرخواست یکی از طرفین متعاهدین و با موافقت طرف دیگر متعاهد میتوان هر زمان مقررات فوق را بررسی و اصلاح نمود .

ماده ۱۸ - مقررات مالی در مورد تشریفات و نحوه اجرای موافقتنامه حاضر طبق شرایط بررسی خواهد گردید و با موافقت مشترک تعیین خواهد شد .

ماده ۱۹ - بمنظور اجرای موافقتنامه حاضر ، قوانین و مقررات داخلی دو کشور مورد توجه قرار خواهند گرفت .

موافقتنامه حاضر در دو نسخه اصلی بزبانهای فارسی و فرانسه در ۲۸ اکتبر ۱۹۹۰ برابر با ۶ آبان ۱۳۶۹ در تهران منعقد گردیده است که هر دو متن دارای اعتبار مساوی خواهند بود . در صورت بروز اختلاف در مورد تفسیر مقررات آن از مجرای دیپلماتیک حل خواهد شد .

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منظم به متن موافقتنامه شامل نوزده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ پانزدهم شهریورماه یک هزار و سیصد و هفتاد و یک به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است . / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

علی اکبر طاهری